

LISTA GONCOURTOW: POLSKI WYBÓR LISTE GONCOURT : LE CHOIX POLONAIS

25 października, godz. 12.00, Targi Książki w Krakowie, ul. Centralna 41A, sala nr 2

25 octobre à 12h, Foire du Livre de Cracovie, 41A, rue Centralna, salle n° 2

Jury złożone ze studentów filologii romańskich z 12 polskich uniwersytetów pod honorowym patronatem pisarki Agnieszki Taborskiej ogłosi na konferencji prasowej laureata nagrody Lista Goncourtów - polski wybór 2008 spośród autorów nominowanych do tegorocznej Nagrody Goncourtów.

Po konferencji prasowej zapraszamy na spotkanie z Michèle Lesbre, której powieść *Le Canapé Rouge* została laureatem nagrody Lista Goncourtów: polski wybór 2007.

Sous le patronage d'honneur de l'écrivaine Agnieszka Taborska, le jury composé des étudiants des philologies romanes des 12 universités proclamera lors de la conférence de presse le lauréat du prix de la Liste Goncourt : le choix polonais 2008.

A l'issue de la conférence nous vous invitons à une rencontre avec Michèle Lesbre dont le roman *Le Canapé Rouge* est lauréat du prix Liste Goncourt : le choix polonais 2007.

CYRANO de BERGERAC

kursy / cours

TESTY KWALIFIKACYJNE ORAZ ZAPISY NA KURSY – SEMESTR ZIMOWY / TESTS ET INSCRIPTIONS AUX COURS

od 22 września/ à partir du 22 septembre

POCZĄTEK SEMESTRU ZIMOWEGO/ DEBUT DE COURS

6 października / 6 octobre

kino / cinéma

środy, godz. 20.00 - Kino Mikro, ul. Lea 5,
les mercredis à 20h00 - Cinéma Mikro, 5, rue Lea

FILMY ROBERTA GUEDIGUIAN FILMS DE ROBERT GUEDIGUIAN

Dziecko Marsylii i dzielnicy Estaque, Robert Guédiguian, reżyser zaangażowany, w swym dorobku artystycznym ma piętnaście filmów, w których autor niezmiennie ukazuje rzeczywistość społeczną, która stała się znakiem rozpoznawczym jego twórczości.

Enfant de Marseille et du quartier de L'Estaque, Robert Guédiguian, réalisateur engagé, compte dans sa filmographie une quinzaine de longs-métrages, chacun exposant une réalité sociale qui en fait sa marque de fabrique.

L' ARGENT FAIT LE BONHEUR

8 października / 8 octobre

(komedia dramatyczna, Francja, 1993, 90 min. / comédie dramatique, France, 1993, 90 min). reż./réal.: Robert Guédiguian. wyst./avec: Jean-Pierre Darroussin, Ariane Ascaride

Bieda, bezrobocie, trudna młodzież i narkotyki – taki jest obraz przedmieść Marsylii. Przeciwno takiej rzeczywistości samotnie walczy pewien ksiądz. Ale co może zrobić poza głoszeniem kazań, rozdawaniem strzykawek i prezerwatyw?

Misère, chômage, délinquance et drogue, tel est le lot de cette cité de la banlieue de Marseille. Contre la descente aux enfers, un curé se bat seul. Mais que peut-il faire à part distribuer sermons, seringues et préservatifs?

DIEU VOMIT LES TIEDES

15 października / 15 octobre

(komedia dramatyczna, Francja, 1991, 95 min. / comédie dramatique, France, 1991, 95 min). reż./réal.: Robert Guédiguian. wyst./avec: Jean-Pierre Darroussin, Ariane Ascaride

Pewnego razu, w małym robotniczym miasteczku na południu Francji czworo przyjaciół : trzech chłopców i dziewczynka, przysięgło sobie, że nigdy nie zapomną kim są: „dziećmi biedoty”. Dwadzieścia lat później Cochise powraca do kraju. Jednak miasteczko jej dzieciństwa znajduje się w dziwnym stanie...

Il était une fois dans une ville ouvrière du sud de la France, trois garçons et une fille qui s'étaient, à l'âge des serments, promis de ne jamais oublier ce qu'ils étaient : « Fils de pauvres ». Vingt ans après, Cochise est de retour au pays. La ville de son enfance est dans un étrange état...

MON PERE EST INGENIEUR

22 października / 22 octobre

(dramat, Francja, 2004, 108 min. / drame, France, 2004, 108 min). reż./réal.: Robert Guédiguian. wyst./avec : Jean-Pierre Darroussin, Ariane Ascaride

Podczas gdy w tle słyszymy Pastorałkę, opowiadającą dzieje narodzin Chrystusa, Natacha wyobraża sobie, że jest Maryją noszącą w sobie Dzieciątka, po zaniedbanych nadbrzeżach Marsylii. Jej Józefem jest Jérémie, dawna miłość z czasów młodości, którego nie widziała od wielu lat.

Tandis qu'une voix-off nous raconte la Pastorale, cette vision de la naissance du Christ en Provence, Natacha s'imagine en Vierge Marie portant Jésus dans son ventre, sur les quais désaffectés de Marseille. Son Joseph, c'est Jérémie, son amour de jeunesse qu'elle n'a pas revu depuis de nombreuses années.

LE VOYAGE EN ARMENIE

29 października / 29 octobre

(dramat, Francja, 2006, 125 min / drame, France, 2006, 125 min). reż./réal. : Robert Guédiguian. wyst./avec : Ariane Ascaride, Gérard Meylan, Simon Abkarian, Jean-Pierre Darroussin

Barsam, ojciec Anny jest ciężko chory. Przed śmiercią chciałby zostawić coś swojej córce : chce, by jeszcze raz przemyślała swoje życie. Kiedy ucieka do Armenii, zostawia Annie liczne wskazówki tak, by mogła do niego dołączyć.

Barsam, le père d'Anna, est gravement malade. Avant de mourir, il voudrait léguer quelque chose à sa fille : il voudrait lui apprendre le doute. Lorsqu'il s'enfuit en Arménie, il prend soin de laisser de nombreux indices pour qu'Anna puisse le rejoindre.



Instytut Francuski w Krakowie
ul. Stolarska 15
www.ifcracovie.org.pl
institut@ifcracovie.org.pl
tel. 012 424 53 50



Michèle Lesbre, Photo © Jacques Lavenhardt

INSTITUT
FRANÇAIS
DE CRACOVIE

Institut Français
de Cracovie
15, rue Stolarska
www.ifcracovie.org.pl
institut@ifcracovie.org.pl
tél. 012 424 53 50

program

Lista Goncourtów: polski wybór 2008

na Targach Książki w Krakowie,
w obecności Michèle Lesbre,
laureatki nagrody za rok 2007

Liste Goncourt : le choix polonais 2008

au salon du Livre de Cracovie,
en présence de Michèle Lesbre,
lauréate 2007

9/10 2008

wystawa / exposition

AIME CESAIRE

15 września – 31 października / 15 septembre – 31 octobre
Instytut Francuski w Krakowie / Institut Français de Cracovie

Aimé Césaire, poeta i francuski polityk (1913-2008), jeden z założycieli ruchu na rzecz literatury afrykańskiej oraz antykolonialista.

Aimé Césaire, poète et homme politique français (1913-2008) fut l'un des fondateurs du mouvement littéraire de la négritude et un anticolonialiste résolu.

muzyka / musique

6 FESTIWAL SACRUM-PROFANUM 6. FESTIVAL SACRUM PROFANUM

14-21 września / 14-21 septembre

14 września, godz. 20.00, Filharmonia Krakowska, ul. Zwierzyniecka 1 – Kurt Weil – Sinfonie Nr.2, Die Sieben Todsünden Ute Lemper, Sinfonietta Cracovia – dyryguje Merc Minkowski

14 septembre, à 20h, Philharmonie de Cracovie, 1, rue Zwierzyniecka – Kurt Weil – Sinfonie Nr.2, Die Sieben Todsünden Ute Lemper, Sinfonietta Cracovia - direction : Marc Minkowski



ORKIESTRA Z PIKARDII ORCHESTRE DE PICARDIE

17-19 października / 17-19 octobre
Filharmonia Krakowska, ul. Zwierzyniecka 1
Philharmonie de Cracovie, 1, rue Zwierzyniecka

Szczegółowe informacje: www.filharmonia.krakow.pl /
Plus d'information : www.filharmonia.krakow.pl

UN SOUND FESTIWAL 2008

18-25 października / 18-25 octobre

23 października, godz. 22.00, Klub Pauza, ul. Floriańska 18
Koncert: bshosa, dOP, Nôze, Tibor Holoda

23 octobre, à 22h00, Club Pauza, 18, rue Floriańska –
Concert de : bshosa, dOP, Nôze, Tibor Holoda

Duet Nôze należy do czołowych wykonawców nowej szkoły francuskiego techno-house'u. Zespół łączy w swej muzyce elementy jazzu, rocka i kabaretu. Równie efektowny na żywo, dOP to wschodząca gwiazda francuskiej sceny, łącząca minimalistyczne bity z wpływami muzyki afrykańskiej.

Le duo Nôze est un des principaux groupes de la nouvelle école française de techno-house. Le groupe utilise dans ses compositions des éléments venus du jazz, du rock et du cabaret. Aussi envoûtant sur scène, dOP mêle minimalisme contemporain et influences africaines.

24 października, godz. 20.00, Kościół Św. Katarzyny, ul. Augustiańska 7

Koncert: Colleen, Pan American i Ben Frost

24 octobre, à 20h 00, Eglise Sainte Catherine, 7, rue Augustiańska

Concert de : Colleen, Pan American et Ben Frost



Paryska artystka Colleen wykorzystuje technikę oversamplingu z takimi instrumentami jak wiolonczela czy kalimba... Definiuje swój styl jako „minimal acoustic music”.

La musicienne parisienne Colleen utilise la technique du oversampling avec des d'instruments aussi divers que le violoncelle ou le piano à pouces africain... Elle définit son style de musique comme « minimal acoustic music ».



V EUROPESJKI DZIEŃ JĘZYKÓW / 5° JOURNEE EUROPEENNE DES LANGUES

26 września, godz. 10.00–18.00, Mały Rynek, Kraków
26 septembre, 10h–18h, Mały Rynek, Cracovie

Piąta już edycja Europejskiego Dnia Języków organizowana we współpracy z British Council, Goethe-Institut, Instytutem Austriackim, Instytutem Cervantesa, Włoskim Instytutem Kultury oraz Centrum Kultury i Języka Polskiego w Świecie w specjalnie stworzonego na tę okazję « Miasteczku językowym ». W programie: konkursy, programy artystyczne, informacje. Gość honorowy: Republika Słowacji. Więcej informacji na: www.edj.krakow.pl

Cinquième édition de la Journée européenne des langues au « Village des langues » installé à Mały Rynek en coopération avec le British Council, le Goethe-Institut, l'Institut Autrichien, l'Institut Cervantes, l'Institut Italien et le Centre de la culture et de la langue polonaise dans le monde. Au programme : concours, animations artistiques, information. La République de Slovaquie est l'invitée d'honneur de cette manifestation. Plus d'informations : www.edj.krakow.pl



20 święto czytania / 20° lire en fete

KSIĄŻKA MŁODZIEŻOWA I CZYTELNIC- TWO WŚRÓD MŁODZIEŻY / LIVRE DE JEUNESSE ET LECTURE DES JEUNES

10 października, Cafe Molière, ul. Szewska 4
10 octobre, Cafe Molière, 4, rue Szewska

od 9.30 do 11.30 – konkurs czytania dla dzieci ze szkół podstawowych

od 11.30 do 13.30 – francuskie łamańce językowe na podstawie tekstów Laurent Gaulet „Plus de 160 phrases pour s'amuser à bien articuler” – konkurs dla gimnazjalistów.

de 9h30 a 11h30 – concours de lecture pour les élèves des écoles primaires

de 11h30 a 13h30 – concours de diction pour les collégiens à partir des textes de Laurent Gaulet « Plus de 160 phrases pour s'amuser à bien articuler » - concours pour les colégiens.



scena - restauracja - grill - pub
ul. szewska 4 w krakowie

SPOTKANIE Z KRYSTYNĄ RODOWSKĄ RENCONTRE AVEC KRYSTYNA RODOWSKA

10 października, godz. 18h00, Instytut Francuski w Krakowie
10 octobre, à 18h – Institut Français de Cracovie



fot. M. Kubik

Spotkanie z tłumaczką i autorką książki „Na szali znaków” będącej antologią współczesnych poetów francuskich oraz czytanie fragmentów wierszy po polsku i po francusku.

Intervention de la traductrice et auteur du choix de poètes contemporains français présentés dans le livre Na szali znaków. Lecture de fragments de ces poèmes en français et en polonais.

targi książki / foire du livre

23 – 26 października, Targi Książki w Krakowie, ul. Centralna 41A, stoisko B34.

23 – 26 octobre, Foire du Livre de Cracovie, 41A, rue Centralna, stand B34.

Zapraszamy na stoisko Instytutu Francuskiego i Księgarni Edukator, na którym między innymi : nowości wydawnicze 2008, komiksy oraz podręczniki do nauki języka francuskiego, konkursy dla dzieci i młodzieży, spotkania z Agnieszką Taborską, honorową przewodniczącą nagrody Goncourtów : polski wybór 2008 oraz z Michèle Lesbre, laureatką nagrody Lista Goncourtów : polski wybór 2007.

Nous vous invitons sur le stand de l'Institut Français de Cracovie et de la librairie Edukator sur lequel vous trouverez des nouveautés 2008, des bandes dessinées, des manuels de français, des concours pour enfants et adolescents. Rencontres avec Agnieszka Taborska, présidente d'honneur de la Liste Goncourt : le choix polonais 2008 et avec Michèle Lesbre, lauréate du prix en 2007.